βασιλεύς **basileus**

Mc 6:14 Καὶ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς Ἡρῴδης, φανερὸν γὰρ ἐγένετο τὸ ὄνομα αὐτοῦ,
καὶ ἔλεγον ὅτι Ἰωάννης ὁ βαπτίζων ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν
καὶ διὰ τοῦτο ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις ἐν αὐτῷ.

Mc 6:14 Et le roi Hérôdès l'a entendu car son nom était devenu illustre.
Et on disait : Yô'hânân l'immergeant a été réveillé d'entre les morts
c'est pourquoi les puissances agissent en lui !

Mc 6:22 καὶ εἰσελθούσης τῆς θυγατρὸς αὐτοῦ Ἡρῳδιάδος
καὶ ὀρχησαμένης ἤρεσεν τῷ Ἡρῴδῃ καὶ τοῖς συνανακειμένοις
εἶπεν ὁ βασιλεὺς τῷ κορασίῳ, Αἴτησόν με ὃ ἐὰν θέλῃς, καὶ δώσω σοι·

Mc 6:22 Et quand sa fille - celle d'Hérôdiade - était entrée et avait dansé
et qu'elle a plu à Hérôdès et à ceux qui étaient à table avec lui,
le roi a dit à la jeune fille : Demande-moi ce que tu voudras et je te le donnerai !

Mc 6:25 καὶ εἰσελθοῦσα εὐθὺς μετὰ σπουδῆς πρὸς τὸν βασιλέα ᾐτήσατο λέγουσα,
Θέλω ἵνα ἐξαυτῆς δῷς μοι ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ.

Mc 6:26 καὶ περίλυπος γενόμενος ὁ βασιλεὺς
διὰ τοὺς ὅρκους καὶ τοὺς ἀνακειμένους οὐκ ἠθέλησεν ἀθετῆσαι αὐτήν·

Mc 6:27 καὶ εὐθὺς ἀποστείλας ὁ βασιλεὺς σπεκουλάτορα
ἐπέταξεν ἐνέγκαι τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.
καὶ ἀπελθὼν ἀπεκεφάλισεν αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ

Mc 6:25 Et, aussitôt, rentrant en hâte auprès du roi, elle l'a demandé en disant :
Je veux que tu me donnes tout de suite sur un plateau la tête de Yo'hânân l'immergeur !

Mc 6:26 Et le roi, devenu tout triste,
à cause des serments et de ceux qui étaient à table, n'a pas voulu la mettre de côté.

Mc 6:27 Et, aussitôt, le roi, envoyant un exécuteur, a ordonné d'apporter sa tête.

Mc 13: 9 βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτούς·
παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς συνέδρια καὶ εἰς συναγωγὰς δαρήσεσθε
καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ βασιλέων σταθήσεσθε ἕνεκεν ἐμοῦ
εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

Mc 13: 9 Mais, vous, prenez-garde pour vous-mêmes.
On vous livrera aux sanhédrins et dans les synagogues vous serez battus
et devant des gouverneurs et des rois vous vous tiendrez,
à cause de moi, en témoignage (devant) eux.

Mc 15: 2 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ Πιλᾶτος, Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων;
ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ λέγει, Σὺ λέγεις.

Mc 15: 2 Et Pilatus l'a interrogé : Toi, tu es le roi des Juifs ?
Celui-ci, répondant, lui dit : Toi tu le dis.

Mc 15: 9 ὁ δὲ Πιλᾶτος ἀπεκρίθη αὐτοῖς λέγων,
Θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων;

Mc 15: 8 Et la foule, étant montée, a commencé à demander ce qu'il faisait toujours pour eux.
Mc 15: 9 Or Pilatus leur a répondu, en disant : Voulez-vous que je vous délie le roi des Juifs ?
Mc 15:10 car il savait que les chefs-des-prêtres l'avaient livré par jalousie.
Mc 15:11 Mais les chefs-des-prêtres ont excité la foule, afin qu'il leur délie plutôt Bar-Abbas.

Mc 15:12 ὁ δὲ Πιλᾶτος πάλιν ἀποκριθεὶς ἔλεγεν αὐτοῖς,
Τί οὖν [θέλετε] ποιήσω [ὃν λέγετε] τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων;

Mc 15:12 Or Pilatus, répondant de nouveau, leur disait :
Que ferai-je alors de [celui que vous dites] roi des Juifs ?
Mc 15:13 Eux, de nouveau, ont crié : Crucifie-le !

Mc 15:18 καὶ ἤρξαντο ἀσπάζεσθαι αὐτόν, Χαῖρε, βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων·

Mc 15:16 Or les soldats l'ont emmené dans la cour, qui est le prétoire,
et ils convoquent toute la cohorte
Mc 15:17 et ils le vêtent de pourpre
et, ayant tressé une couronne d'épines, ils la lui posent sur (la tête)
Mc 15:18 et ils commencent à le saluer : Réjouis-toi, roi des Juifs !
Mc 15:19 et ils le tapaient sur la tête avec un roseau et ils crachaient sur lui
et posant les genoux (à terre) ils se prosternaient devant lui.

Mc 15:26 καὶ ἦν ἡ ἐπιγραφὴ τῆς αἰτίας αὐτοῦ ἐπιγεγραμμένη,
Ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων.

Mc 15:26 Et l'inscription du motif de condamnation était écrite : Le roi des Juifs.

Mc 15:32 ὁ Χριστὸς ὁ βασιλεὺς Ἰσραὴλ καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ,
ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμεν.
καὶ οἱ συνεσταυρωμένοι σὺν αὐτῷ ὠνείδιζον αὐτόν.

Mc 15:32 Qu'il descende maintenant de la croix, le Messie / Christ, le roi d'Israël,
pour que nous voyions et que nous ayions foi !
Et ceux qui étaient crucifiés avec lui le blâmaient.

στέφανος **stephanos** couronne

Mc 15:17 καὶ ἐνδιδύσκουσιν αὐτὸν πορφύραν
καὶ περιτιθέασιν αὐτῷ πλέξαντες ἀκάνθινον στέφανον·

Mc 15:17 et ils le vêtent de pourpre
et, ayant tressé une couronne d'épines, ils la lui posent sur (la tête)

πορφύρα **porphyra** pourpre

Mc 15:17 καὶ ἐνδιδύσκουσιν αὐτὸν πορφύραν
καὶ περιτιθέασιν αὐτῷ πλέξαντες ἀκάνθινον στέφανον·

Mc 15:17 et ils le vêtent de pourpre
et, ayant tressé une couronne d'épines, ils la lui posent sur (la tête)

Mc 15:20 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ,
ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν πορφύραν καὶ ἐνέδυσαν αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ.
καὶ ἐξάγουσιν αὐτὸν ἵνα σταυρώσωσιν αὐτόν.

Mc 15:20 Et, quand ils se furent moqués de lui,
ils l'ont dévêtu de la pourpre et l'ont revêtu de ses (propres) vêtements ;
et ils l'ont emmené dehors pour le crucifier.